

## Visión de las nuevas generaciones

### Los Balcanes, reflejo de una identidad cultural e histórica

- Oliver Frlić, Andrés Urbán, Dino Mustafic y Giorgio Ursini impartirán conferencia magistral sobre ese territorio
- *¡Maldito sea el traidor a su patria!; ¿Qué es Europa? Un ritual de guerra; Sevdah y Stabat Mater y La consagración de la primavera de Stravinsky*, son las propuestas artísticas

¿Cuál es la imagen mental de los Balcanes, cómo explicar su inmutabilidad y cuál debe ser su relación con la realidad?, son interrogantes que se busca responder en la conferencia magistral **Los Balcanes imaginarios: identidad y recuerdos**, en la que compartirán la mesa los directores escénicos Oliver Frlić, de Bosnia y Herzegovina; Andrés Urbán, de Serbia; y Dino Mustafic, de Sarajevo, así como el director artístico Giorgio Ursini, de Eslovenia.

Dicha actividad se llevará a cabo el viernes 19 de octubre, a las 17:00 horas, en el Museo Iconográfico del Quijote, dentro de la edición XLVI del Festival Internacional Cervantino, en cuyo marco participarán además grupos artísticos de esta región multicultural, en disciplinas como el teatro, la danza y la música.

Aunque los Balcanes son partes geográficamente inseparables de Europa, se han construido culturalmente como la contraparte interna, absorbiendo una multitud de contradicciones internas, externas y balcánicas, no balcánicas, sociales, políticas, culturales y religiosas. Europa en los Balcanes ha tenido la satisfacción de exportar sus inventos, como el nacionalismo o el antisemitismo, para asombrarse más tarde de los monstruos híbridos que han tenido éxito en los Balcanes. Pero si Europa creó el racismo y el antirracismo, la misoginia y el feminismo, el antisemitismo y su condena, entonces el llamado balcanismo todavía tiene que encontrar una pareja complementaria e iluminadora.

El tema también es tocado en teatro con la obra *¡Maldito sea el traidor a su patria!*, dirigida por el bosnio Oliver Frlić, de la compañía eslovena Mladinsko, donde el autor se acerca radicalmente al amor y al odio, sometiendo tanto al actor como al espectador en una interconexión de locura y dolor.

Allí, los histriones, mediante una interpretación mordaz y perturbadora, retoman los traumas políticos y el tiempo de guerra para hacer preguntas universales entre los límites de lo artístico y la libertad social; la responsabilidad individual y colectiva, la tolerancia y los estereotipos. Los

lineamientos de este laboratorio están provistos de historias sobre la disolución de la antigua Yugoslavia. Se presenta el jueves 18 y viernes 19 de octubre, a las 18:00 horas, en el Teatro Principal.

De Bosnia y Herzegovina la agrupación Scene Mess trae su producción dirigida por el serbio Andrés Urbán: **¿Qué es Europa? Un ritual de guerra**, basada en los ensayos *Stories from the lower areas* del escritor húngaro László Végel, donde se explora la identidad yugoslava desde la desintegración de esta nación, así como el sentimiento de pérdida de su patria y el recorrido de los que pudieron encontrar un nuevo hogar más allá de su frontera nacional. Habla también de los jóvenes nacidos en los años de la guerra y que hoy alcanzan su mayoría de edad. Las funciones son el sábado 20 y domingo 21 de octubre, a las 18:00 horas, en el Teatro Principal.

Originario de Sarajevo, Damir Imamović, con su banda Sevdah Takht, presentará su programa **Sevdah**, un estilo cargado de nostalgia profunda, el sábado 20 de octubre, a las 12:00 horas, en la Ex Hacienda San Gabriel de Barrera.

Sevdah tiene sus raíces en el fado, significa anhelo, amor profundo y sufrimiento. Los antiguos traductores árabes usaban el término para designar la palabra melancolía. Dentro del territorio de Bosnia y Herzegovina, este estilo representa un género tradicional que se remonta a épocas del Imperio Otomano del siglo XV.

Mientras que el Ballet del Teatro Nacional de Eslovenia Maribor presentará *Stabat Mater*, de Giovanni Batista Pergolesi, donde se observa una de las muchas representaciones musicales que muestran el sufrimiento de Santa María en la crucifixión de su hijo Jesucristo. Y *La consagración de la primavera*, de Stravinsky. La actuación es el viernes 19 y sábado 20 de octubre, a las 20:00 horas, en el Auditorio del Estado.

Giorgio Ursini, nació en Liubliana, Eslovenia, fue director artístico de festivales como la Bienal de Venecia y de la Ciudad de México, autor de una veintena de libros, editor de la Revista internacional de los teatros Stabili, en Florencia, fundador de la Unión de Teatros de Europa y durante años consultor de la misma, fue colaborador de varias organizaciones internacionales, entre ellas el Instituto Internacional de Teatro (ITI). Curador de la parte italiana de la escenografía cuaternaria de Praga en 2003. Consultor del Instituto del Teatro de Praga, asesor de Relaciones Internacionales de Mladinsko Gledališče Ljubljana (1900-2000), consultor de la dramaturgia de Jugoslovensko Dramsko Belgrado (2005-2011) y consultor del Teatro Nacional de Maribor.

Dino Mustafic es graduado del Departamento de Dirección de la Academia de Artes Escénicas de Sarajevo y tiene un segundo título del Departamento de Literatura General de la Facultad de Filosofía. De 2003 a 2005 fue director artístico del Departamento de Drama del Teatro Nacional de Sarajevo. Actualmente es director del Festival Internacional de Teatro Mess en su país y es miembro de Warm Foundation. Su trabajo como director lo lleva a cabo a través de una comunicación directa con el actor. Dirigió *Woyzeck*, de G. Buchner, *Hamlet*, de Shakespeare; *Picnic en el campo de batalla*, de F. Arrabal; *Lazarica*, de Jordan Radičkov, y *Esperando a Godot*, de S. Beckett.

Oliver Frljić es originario de Bosnia y Herzegovina, se graduó en filosofía y cultura religiosa en la Facultad de Artes de la Sociedad de Jesús de Zagreb y como Director de Teatro en la Academia de Arte Dramático de Zagreb.

Como estudiante universitario, dirigió el Teatro Nacional de Istria, Teatro y TD y al grupo de teatro KUFER. Sus producciones se presentaron en los festivales Gavella Evenings, Split Summer Festival, Dance Week Festival, Golden Lion (Umag), Discourse Festival (Giessen), por mencionar algunos. Recibió el Premio a la Mejor Dirección por la puesta Turbo folk, seleccionada por el Festival de Viena (Wiener Festwochen). Participó en el festival Ex Ponto con su puesta en escena del *Spring Awakening* de Frank Wedekind, que recibió grandes ovaciones del público. Hoy en día trabaja en la ciudad de Rijeka, a la cabeza del proyecto Capital Europa de la Cultura.

Andrés Urbán es fundador del Festival Internacional de Teatro de la Estación Desiré, a los 17 años formó un grupo independiente y talleres literarios que él mismo impartió como autor, director y actor. Abordó la dramaturgia como una “ideología de acción artística” con su compañía Aiowa.

Entre los trabajos que ha dirigido destacan: *Woyseck*, de Anton Bruckner; *Hamlet*, de William Shakespeare; *Fuck the Motherfucker Who Started This*, de Dejan Dukovski; *Picnic en el campo de batalla*, de Fernando Arrabal; *Lazarica*, de Jordan Radickov (Balkanstage Bulgaria); *The Children*, de Janos Pilinski/ Andrés Urbán; *Esperando a Godot*, de Thomas Beckett.

Damir Imamović compartió actuaciones con Bojan Z., Eric Vloeimans y Jadranka Stojaković, grabó con Vlatko Stefanovski, Hüsnü Şenlendirici y Frenkie. Se ha presentado en escenarios de renombre como el Concertgebouw de Ámsterdam; el Centro John F. Kennedy para las Artes Escénicas en Washington, D.C.; The Old Town School of Folk Music en Chicago; el Kolarac en Belgrado; Bosanski Kulturni Centar en Sarajevo; Sala Cankar en Liubliana y Sala Cemal Reşit Rey en Estambul. En 2018 recibió el Premio Ismet Alajbegović Šerbo, en reconocimiento a su creatividad basada en la música tradicional por el álbum *Dvojka*.